

French 3732G
Culture and Literature in Society:
Francophone Women Writers
Imaginaires du feu

Prerequisites: Both French 2605F/G and French 2606F/G (or French 2600E) or permission of the Department.



Le cours a lieu le mercredi de 9h30 à 12h30 salle SH 3307

Prof. Servanne Woodward

swoodwar@uwo.ca

heures de bureau en zoom ou sur rdv

Culture and Literature in Society: Francophone Women Literature **mercredi hiver**
9h30-12h30 SH 3307

Description

Cette année le cours propose une réflexion sur l'imaginaire du feu au féminin. La femme au foyer, les flammes de l'amour, de la haine, les cendres et les braises de l'incendie ou du volcan renvoient à un symbolisme féminin qui diffère du portrait que l'on décline au masculin depuis G. Bachelard comme mysticisme et esprit de flamme verticale, celle de la chandelle, et plus récemment celle du feu, « Le feu, un des quatre éléments, énergie génératrice, est également inhérent à la nature même de l'homme, par la chaleur de son sang et de son haleine, jusqu'à la combustion de son corps. » Le corps et l'haleine se consomment à la lecture ou à l'écriture des hommes, et ils peuvent s'y réchauffer, selon Nothomb. Pour les femmes, être corporellement incluses ou exclues du foyer renvoie aux braises et à la cendre, ou bien à des flammes tous azimuts de la sphère intime et peut-être publique.

Corpus (*extraits choisis des romans sur OWL—en trois semaines— **[gratuits]**) Pour les pièces, qui n'ont pas d'étoile [*] on lit les ouvrages *complets* **[prix affichés]**. Ils sont presque tous disponibles à la librairie de l'université.

*Marie Vieux-Chauvet, *La Danse sur le volcan*, 1957. **[gratuit]**

*Evelyne Mpoudi Ngollé, *Sous la cendre le feu*, Paris, L'Harmattan, 1985. Invité Henri Boyi **[gratuit]**

*Ken Bugul, *Cendres et braises*, Paris, L'Harmattan, 1994. Invité Prof. L. Lawson-Hellu **[gratuit]**

*Calixthe Beyala, *C'est le soleil qui m'a brûlée*, Paris, J'ai LU, 1999. Invité François Kodjizra **[gratuit]**

1. Amélie Nothomb, *Les Combustibles*, Paris, Le livre de Poche, 2002. Et ALBIN MICHEL 6 euros électronique (pièce) Invité Prof. A. Goldschläger

Vous pouvez acheter neuf ou d'occasion:

[https://www.renaud-](https://www.renaud-bray.com/Livres_Produit.aspx?id=20073&def=Combustibles(Les)%2CNOTHOMB%2C+AMELIE%2C9782253139461)

[bray.com/Livres_Produit.aspx?id=20073&def=Combustibles\(Les\)%2CNOTHOMB%2C+AMELIE%2C9782253139461](https://www.renaud-bray.com/Livres_Produit.aspx?id=20073&def=Combustibles(Les)%2CNOTHOMB%2C+AMELIE%2C9782253139461)

<https://www.amazon.ca/-/fr/COMBUSTIBLES-Amelie-Nothomb/dp/2253139467>

Une mise en scène (gratuite):

https://www.google.com/search?sca_esv=4d286daafcdb2984&sxsrf=ADLYWILnprI_aTYoA2pkmoGTGxj23h8

2. Émilie Monet, *Marguerite: Le feu*, Montréal, Les Herbes Rouges, 2023. (pièce et dossier). Neuf ou d'occasion. Entre 22.95 et 15.99 dollars sur le site <https://www.leslibraires.ca/livres/marguerite-le-feu-emilie-monnet>.

3. Marguerite Abouet, et Clément Oubrerie BD dessinateur, *Aya de Yopougon*, vol. 7, Paris, Gallimard, 2024. (bande dessinée) entre 22.99 et 25.48 dollars: <https://www.amazon.ca/Aya-Yopougon-7-Marguerite-Abouet/dp/2075163987>

4. Nazli Sadeghi, *La Femme en cendres*, Paris, L'Harmattan, 2008. (pièce) Invitée Forough Hazrati
Coût neuf 17.52 dollars sur le site: <https://www.amazon.ca/-/fr/Femme-en-cendres-Nazly-Sadeghi/dp/2296068340>
Vous pouvez utiliser un livre d'occasion.

- Journal de lecture incluant une réflexion de cours (20% +20%=en deux rendus)
- Dissertation finale (1500 à 2000 mots) (40)
- Présence et participation active (20%)

Mercredi de 9h30-12h30 Date	Matière en cours	Votre travail
Le 8 janvier	Marie Vieux-Chauvet, <i>La Danse sur le volcan</i> , 1957	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 15 janvier	Evelyne Mpoudi Ngollé, <i>Sous la cendre le feu</i> , Paris, L'Harmattan, 1985. Invité Henri Boyi	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 22 janvier	Ken Bugul, <i>Cendres et braises</i> , Paris, L'Harmattan, 1994. Invité Prof. L. Lawson-Hellu	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 29 janvier	Calixthe Beyala, <i>C'est le soleil qui m'a brûlée</i> , Paris, J'ai LU, 1999. Invité François KodjiZra	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 5 février	Amélie Nothomb, <i>Les Combustibles</i> , Paris, Le livre de Poche, 2002. Et ALBIN MICHEL 6 euros électronique (pièce) Invité Prof. A. Goldschläger	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 12 février	Amélie Nothomb, <i>Les Combustibles</i> , Paris, Le livre de Poche, 2002. Et ALBIN	Journal de lecture incluant une réflexion de cours (rendre le journal 20%)

	MICHEL 6 euros électronique (pièce)	
Le 26 février	Émilie Monet, <i>Marguerite: Le feu</i> , Montréal, Les Herbes Rouges, 2023. (pièce et dossier)	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 5 mars	Émilie Monet, <i>Marguerite: Le feu</i> , Montréal, Les Herbes Rouges, 2023. (pièce et dossier)	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 12 mars	Marguerite Abouet, et Clément Oubrierie BD dessinateur, <i>Aya de Yopugon</i> , vol. 7, Paris, Gallimard, 2024. (bande dessinée)	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 19 mars	Nazli Sadeghi, <i>La Femme en cendres</i> , Paris, L'Harmattan, 2008. (pièce) <i>Invitée Forough Hazrati</i>	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 26 mars	Nazli Sadeghi, <i>La Femme en cendres</i> , Paris, L'Harmattan, 2008. (pièce)	Journal de lecture incluant une réflexion de cours
Le 2 avril	Dissertation finale (40%)	(rendre le journal 20%) [le sujet de dissertation sera travaillé à partir du 12 février]

Objectifs pédagogiques::

- Qu'avez-vous appris sur la littérature d'écrivaines francophones et pourquoi en faire une catégorie à part?
- À qui s'adressent ces écrivaines? Comment les avez-vous reçues en tant que lectrices ou lecteurs?
- La relation entre hommes et femmes (le privé) a-t-il une corrélation avec le politique ?
- Comment sont représentés les échanges entre femmes ?
- Qu'avez-vous appris sur les symbolismes culturels du feu ?
- Tout feu tout flamme, il n'y a pas le feu, avoir le feu au ..., mettre le feu aux poudres, s'exprimer avec feu, les joues enflammées, s'enflammer, allumer, flamber, feu Monsieur Dupont, c'est du réchauffé, ça chauffe, il est brûlé, etc... sont des expressions à expliquer, vous en trouverez d'autres, y compris sur les cendres...
- Vous distinguerez une approche sociologique et une approche philosophique du feu avec ces écrivaines francophones qui nous viennent d'Iran, de Côte d'Ivoire, de Belgique, des Antilles.

Les livres du cours :

Amélie Nothomb, *Les Combustibles*, Paris, Le livre de Poche, 2002. Et ALBIN MICHEL 6 euros électronique (pièce)

Émilie Monet, *Marguerite: Le feu*, Montréal, Les Herbes Rouges, 2023. (pièce et dossier)

Marguerite Abouet, et Clément Oubrerie BD dessinateur, *Aya de Yopugon*, vol. 7, Paris, Gallimard, 2024. (bande dessinée)

Nazli Sadeghi, *La Femme en cendres*, Paris, L'Harmattan, 2008. (pièce) **Invitée Forough Hazrati**

Les extraits de texte vous sont fournis par photocopie ou électroniquement par OWL Brightspace

Students are responsible for checking the course site on a regular basis for news and updates. This is the primary method by which information will be disseminated to all students in the class.

Students may access the OWL Brightspace Learner Support site for assistance:

<https://brightspacehelp.uwo.ca/> For IT related issues, they may contact Western Technology Services Helpdesk directly: <https://wts.uwo.ca/helpdesk/>.

ACCOMMODATION

Accommodation Policies

Students with disabilities work with Accessible Education (formerly SSD) which provides recommendations for accommodation based on medical documentation or psychological and cognitive testing. The accommodation policy can be found here: [Academic Accommodation for Students with Disabilities](#).

Academic Consideration for Student Absence

Students should also note that individual instructors are not permitted to receive documentation directly from a student, whether in support of an application for consideration on medical grounds, or for other reasons. **All documentation required for absences that are not covered by the Self-Reported Absence Policy must be submitted to the Academic Counselling office of a student's Home Faculty.**

For Western University policy on Consideration for Student Absence, see [Policy on Academic Consideration for Student Absences - Undergraduate Students in First Entry Programs](#)

(https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/accommodation_illness.pdf)

and for the Student Medical Certificate (SMC), see:

http://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/medicalform.pdf.

Students wishing to request academic considerations “for missed work worth 10% or more of the course grade due to medical or non-medical grounds” (e.g. compassionate grounds, travel...) must do so “through their home [Faculty or Affiliate Academic Advising Office](#). Students should **not** submit documentation to their course instructor.” (https://registrar.uwo.ca/academics/academic_considerations/index.html)

Assessments worth 10% or more of the overall course grade:

[By policy, academic considerations for work totaling 10% or more of the final course grade can be granted only by the student's Faculty of Registration (typically by their academic advisors). In such cases, students should be directed as follows.]

For work totaling 10% or more of the final course grade, you must provide valid medical or supporting documentation to the Academic Advising Office of your Faculty of Registration as soon as possible. For further information, please consult the University's medical illness policy at

https://uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/academic_consideration.pdf

The Student Medical Certificate is available at

https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/medicalform.pdf

Religious Accommodation

Students should consult the University's list of recognized religious holidays, and should give reasonable notice in writing, prior to the holiday, to the Instructor and an Academic Counsellor if their course requirements will be affected by a religious observance. Additional information is given in the [Western Multicultural Calendar](#).

ACADEMIC OFFENCES

Scholastic offences are taken seriously and students are directed to read the appropriate policy, specifically, the definition of what constitutes a Scholastic Offence, at the following Web site:

http://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/scholastic_discipline_undergrad.pdf

Academic offenses :

*In this course, students are permitted to use AI tools exclusively for information gathering and preliminary research purposes. These tools are intended to enhance the learning experience by providing access to diverse information sources. However, it is essential that students critically evaluate the obtained information, exercise independent thinking, and engage in original research to synthesize and develop their own ideas, arguments, and perspectives. The use of AI tools can serve as a starting point for exploration; however, students are expected to uphold academic integrity by appropriately attributing all sources and avoiding plagiarism. **Assignments should reflect the students' own thoughts and independent written work.** By adhering to these guidelines, students contribute to a responsible and ethical learning environment that promotes critical thinking, independent inquiry and allows them to produce original written contributions.*

*Plagiarism includes, but is not limited to, the unacknowledged use of AI tools, such as ChatGPT and Google Translate, to create content that is submitted as one's own. In this course, the use of AI (automatic translation tools, grammar checkers, ChatGPT...) is prohibited. If AI use is suspected, the instructor will ask for **research notes, rough drafts, essay outlines**, and other materials used in **preparing assignments**. Students are expected to **retain** these materials until after final grades have been entered. In the unlikely event of concerns being raised about the authenticity of any assignment, students may be asked to produce these materials; an inability to do so may weigh heavily against them.*

[include if using Turnitin.com]

PLAGIARISM CHECKING

All required papers may be subject to submission for textual similarity review to the commercial plagiarism detection software under license to the University for the detection of plagiarism. All

papers submitted for such checking will be included as source documents in the reference database for the purpose of detecting plagiarism of papers subsequently submitted to the system. Use of the service is subject to the licensing agreement, currently between The University of Western Ontario and Turnitin.com <http://www.turnitin.com>.

AI : Many students decide to run their work written in English or in other languages through linguee DeepL or Google Translate for their French essay. Though those systems are indeed amazing, and the linguists and computer programmers-mathematicians are admirable and produce superb results (I personally admire them), those practices leave obvious traces, and fabricate very odd patterns of expression. The use wholesale of Google Translate usually results in rather poor grades, and ChatGPT is really not recommended—in some cases, you get a zero—no second chance afterwards. If you intend to use ChatGPT to think for you be advised that it is very creative and will invent quotes when it cannot find them, it also invents aspects of literary history, of biography, and words. Since your profs tend to know the texts they teach you, you run the risk of getting yourself a zero (I know the texts I teach). I gave the first zero *ever* in the Winter semester of 2022 for this reason. Do not chance it.

On the other hand, if you type your work, for the journals for instance, use the trouble-shooting system of Word for your text: 1. “select all” ; 2 in Tools select “Language” (roll down the list for the desired language) and ok. 3 check the highlighted words by clicking on them and DETERMINE if changes are desirable or not. For that you have to know the language. Proof yourself before printing your work because Word self-correct does not know everything, does not highlight every problem etc.: believe it or not, you know more than the machine. I prefer a nicely thought out handwritten journal with inserted documentation.

SUPPORT SERVICES

Registrarial Services <http://www.registrar.uwo.ca>

Student Support Services <https://student.uwo.ca/psp/heprdweb/?cmd=login>

Services provided by the USC <http://westernusc.ca/services/>

Academic Support and Engagement <http://www.sdc.uwo.ca/>

Students who are in emotional/mental distress should refer to Health and Wellness <http://www.uwo.ca/uwocom/mentalhealth/> for a complete list of options about how to obtain help. Immediate help in the event of a crisis can be had by phoning 519.661.3030 (during class hours) or 519.433.2023 after class hours and on weekends.

Religious Accommodation

When a course requirement conflicts with a religious holiday that requires an absence from the University or prohibits certain activities, students should request accommodation for their absence in writing at least two weeks prior to the holiday to the course instructor and/or the Academic Advising office of their Faculty of Registration. Please consult University's list of recognized religious holidays (updated annually) at

<https://multiculturalcalendar.com/ecal/index.php?s=c-univwo>.

Accommodation Policies

Students with disabilities are encouraged to contact Accessible Education, which provides recommendations for accommodation based on medical documentation or psychological and

cognitive testing. The policy on Academic Accommodation for Students with Disabilities can be found at:

https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/Academic_Accommodation_disabilities.pdf.

Academic Policies

The website for Registrarial Services is <http://www.registrar.uwo.ca>.

In accordance with policy,

https://www.uwo.ca/univsec/pdf/policies_procedures/section1/mapp113.pdf,

the centrally administered e-mail account provided to students will be considered the individual's official university e-mail address. It is the responsibility of the account holder to ensure that e-mail received from the University at their official university address is attended to in a timely manner.

Support Services

Academic Advising

Your Home Faculty's Academic Advising Office will support or refer whenever you have an issue that is affecting your studies, including information on adding/dropping courses, academic considerations for absences, appeals, exam conflicts, and many other academic related matters. Do not hesitate to reach out to them if you are struggling and unsure where to go for help. Contact info for all Faculties is here: https://registrar.uwo.ca/faculty_academic_counselling.html

Mental Health Support

Students who are in emotional/mental distress should refer to Mental Health@Western (<https://uwo.ca/health/>) for a complete list of options about how to obtain help.

Gender-based and sexual violence

Western University [is committed to reducing incidents of gender-based and sexual violence](#) and providing compassionate support to anyone who has gone through these traumatic events. If you have experienced gender-based or sexual violence (either recently or in the past), you will find information about support services for survivors, including emergency contacts, [here](#). To connect with a case manager or set up an appointment, please contact support@uwo.ca.

Accessible Education

Please contact the course instructor if you require lecture or printed material in an alternate format or if any other arrangements can make this course more accessible to you. You may also wish to contact Accessible Education at

http://academicsupport.uwo.ca/accessible_education/index.html

if you have any questions regarding accommodations.

Learning Development and Success

Counsellors at the Learning Development and Success Centre (<https://learning.uwo.ca>) are ready to help you improve your learning skills. They offer presentations on strategies for improving time

management, multiple-choice exam preparation/writing, textbook reading, and more. Individual support is offered throughout the Fall/Winter terms in the drop-in Learning Help Centre, and year-round through individual counselling.

Digital Student Experience

Western University is committed to a thriving campus with some digital formats. We encourage you to check out the Digital Student Experience website to manage your academics and well-being: <https://www.uwo.ca/se/digital/>.

USC

Additional student-run support services are offered by the USC, <https://westernusc.ca/services/>.

Important Academic Information for Students Taking Courses in the Department of French Studies

http://www.uwo.ca/french/undergraduate/counselling/academic_information/index.html

Je vous souhaite un excellent
semestre

*
* *